

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
романской филологии
д. ф. н. Корнева В. В.



15.05.2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.03.01 Основы научного изложения и реферирования

1. Код и наименование направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика

2. Профиль подготовки/специализация:

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (испанский язык)

3. Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра романской филологии

6. Составители программы: Корнева Валентина Владимировна, д. филол. н, профессор

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 8 от 18.04.2025 г.

8. Учебный год: 2027-2028

Семестр(ы): 5

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Основной целью курса является развитие и совершенствование умения осуществлять аналитическую обработку и компрессию иноязычных текстов различной жанровой природы.

Основными задачами дисциплины являются: 1) охарактеризовать в полном объеме жанры аннотации, реферата, основные цели аналитической обработки текстов; 2) познакомить студентов с основами современной теории и практики аннотирования и реферирования; 3) научить обучающихся понимать сущность вторичной информации; 4) научить оценивать качество рефератов и аннотаций, добиться точного их соответствия содержанию первичного текста.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.01 Основы научного изложения и реферирования входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений (дисциплина по выбору) блока Б1.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ПК-1	Способен использовать для решения профессиональных задач свободное владение изучаемым языком в его литературной форме в различных типах устной и письменной коммуникации	ПК-1.2	Способен оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает основные принципы проведения самостоятельного научного исследования Умеет критически осмысливать достижения предшественников в избранной предметной области, корректно излагать свою научную позицию, не прибегая к некорректным текстовым заимствованиям Владеет навыками логичного и обоснованного представления результатов собственного исследования.
		ПК-1.3	Эффективно использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых	Знает современные методы лингвистического (литературоведческого) анализа, а также стандартные методы поиска, анализа и обработки информации Умеет осуществлять отбор методов научного исследования в соответствии с целями и задачами научного исследования. Владеет современными методами лингвистического

			лингвистических дисциплинах, для проведения собственного исследования	(литературоведческого) анализа, а также стандартными методами поиска, анализа и обработки информации
--	--	--	---	--

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. — 2 / 72

Форма промежуточной аттестации — зачет

Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость	
		Всего	По семестрам
			№ семестра 5
Аудиторные занятия		34	34
в том числе:	Лекции		
	практические	34	34
	лабораторные		
Самостоятельная работа		38	38
Форма промежуточной аттестации (зачет – час.)			
Итого:		72	72

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК*
1. Лекции			
Не предусмотрены УП			
2. Практические занятия			
.1	Понятие текста. Первичные и вторичные тексты.	Текст как единица коммуникации. Основные признаки текста. Типология текстов. Жанрово-стилистическая типология текста. Научный текст и его особенности. Первичные и вторичные тексты. Типология вторичных текстов. Функции вторичных текстов. Функции вторичных текстов в научной коммуникации.	: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=14440
.2	Аннотация. Виды аннотаций.	Аннотация как тип вторичного текста. Функции аннотации. Виды аннотаций. Описательная аннотация, реферативная аннотация, рекомендательная аннотация.	: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=14440
.3	Структура аннотации.	Структура аннотации. Основные содержательные компоненты аннотации. Взаимосвязь между видом аннотации и степенью развернутости ее языковой структуры. Требования, предъявляемые к написанию аннотаций.	: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=14440

.4	Аннотирование	Сущность процесса аннотирования. Алгоритм составления аннотаций. Изучающее чтение первичного текста. Вычленение основного тематического содержания первичного текста. Компрессия и перефразирование основного содержания первичного текста. Создание вторичного текста особого типа – аннотации. Типичные ошибки при написании аннотации.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=14440
.5	Реферат. Виды рефератов.	Реферат как тип вторичного текста. Функции реферата. Принципиальное отличие реферата от аннотации. Виды рефератов. Информативный и индикативный реферат, реферат-конспект, реферат-резюме, реферат-обзор, специализированный реферат.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=14440
.6	Структура реферата	Структура реферата. Основные содержательные компоненты реферата. Взаимосвязь между видом реферата и степенью развернутости его языковой структуры. Обязательные и факультативные компоненты реферата. Модель реферата научной статьи. Общие требования, предъявляемые к написанию реферата..	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=14440
.7	Реферирование текста..	Лексический, фразеологический и текстограмматический способы адаптации культурно специфической информации в испанском тексте. Интертекстуальность как средство культурной адаптации текста.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=14440
.8	Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.	Клишированный характер языковой репрезентации отдельных компонентов структуры реферата и аннотации. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций на испанском и русском языках. Сходство и различия.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=14440

13.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
01	Понятие текста. Первичные и вторичные тексты.	-	2	-	4	6
02	Аннотация. Виды аннотаций.	-	2	-	4	6
03	Структура аннотации.	-	2	-	4	6
04	Аннотирование	-	6	-	4	10
05	Реферат. Виды рефератов	-	4	-	2	6
06	Структура	-	4	-	2	6

	реферата.					
07	Реферирование текста.	-	10	-	14	24
08	Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.	-	4	-	4	8
	Итого:		34		38	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной учебной литературы, уяснить последовательность выполнения индивидуальных (самостоятельных) учебных заданий.

Занятия сопровождаются демонстрацией преподавателем презентационных материалов, раскрывающих основные вопросы темы. Обучающимся рекомендуется вести записи для лучшего усвоения материала.

При изучении учебной дисциплины особое внимание следует уделить приобретению навыков решения профессионально-ориентированных задач. Для этого, изучив материал данной темы, необходимо разобраться в решениях соответствующих задач, которые приведены в учебно-методических материалах, пособиях, учебниках, обратив особое внимание на методические указания по их решению.

Закончив изучение раздела, необходимо проверить умение ответить на все вопросы программы курса по этой теме (осуществить самопроверку).

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Аннотирование и реферирование [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для вузов / Воронеж. гос. ун-т; сост. И. В. Фомина, А. А. Остренко. – Воронеж, 2015. http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m15-42.pdf .
2.	Корнева В.В. Аннотирование и реферирование /В.В. Корнева. – Воронеж: Издат. дом ВГУ, 2020. – 180 с.
3.	Шафикова А. В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно-методическое пособие / А. В. - Казань : Познание, 2014. - 88 с. - ЭБС Университетская библиотека online. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
----------	----------

4.	Корнева В.В.Испанский научный текст и основные тенденции его развития // Теоретические и прикладные аспекты описания языка и межкультурной коммуникации. Сб. научных трудов. Выпуск 5. отв. ред. А.В. Чурина. – Воронеж: ИПЦ, 2012. – С. 24-31.
5.	Левицкий Ю.А. Лингвистика текста / Ю.А. Левицкий — М. Берлин : Директ-Медиа, 2014 .— 208 с. <URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241216

в)информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Ресурс
6.	ЭБС «Университетскаябиблиотекаонлайн»
7.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=14440

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

п/п	Источник
1.	Корнева В.В. Аннотирование и реферирование /В.В, Корнева. – Воронеж :Издат. дом ВГУ, 2020. – 180 с.
2.	Шафикова А. В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно-методическое пособие / А. В. - Казань : Познание, 2014. - 88 с. - ЭБС Университетская библиотека online. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190
3.	Левицкий Ю.А. Лингвистика текста / Ю.А. Левицкий.—М. Берлин : Директ-Медиа, 2014 .— 208 с. <URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241216
4.	Безрукова В. С. Как написать реферат, курсовую, диплом/В. С. Безрукова. – СПб., 2004. – 176 с.
5.	Попова Т. Г. Функционально-стилистическая специфика испанского научно-технического текста : автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.05 / Т.Г. Попова ; Рос. ун-т дружбы народов .— М., 2004 .— 32 с. — Библиогр.: с. 29-31.

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

При реализации дисциплины используются дистанционные образовательные технологии в части освоения материала, проведения текущей аттестации, для самостоятельной работы по дисциплине.

Также используется следующее программное обеспечение:

Для освоения материала на практических занятиях используются задания, предназначенные как для индивидуального решения задач, так и для коллективного обсуждения стратегии решения той или иной задачи.

Также используется следующее программное обеспечение:

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite
Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.

2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Ауд 52 (лекционная)

DVD+VHSPilipsDVP 3100 V (1 шт.)

Домашний кинотеатр Aleks DR9000 (1 шт.)

Мультимедиа-проектор Epson EB-X18 (1 шт.)

Настенный экран 180*180 (1 шт.)

Телевизор LCD Samsung (1 шт.),

Ауд. 84– интерактивная доска TriumphBoard 78" (1 шт.) Магнитола (бумбокс) с USB-портом (1 шт.), компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.) Монитор Samsung (1шт).

Ауд. 46 – компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.); копир цифровой Sharp AR-5420 (1 шт.); монитор TFT 19" Samsung (1 шт.); телевизор Samsung LW20M22CP (1 шт.); DVD-VHSSamsung (1 шт.);

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
.	Понятие текста. Первичные и вторичные тексты. Аннотация. Виды аннотаций. Структура аннотации. Аннотирование. Реферат. Виды рефератов. Структура реферата. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.	ПК-1	Знать основные принципы проведения самостоятельного научного исследования Уметь критически осмысливать достижения предшественников в избранной предметной области, корректно излагать свою научную позицию, не прибегая к некорректным текстовым заимствованиям Владеть навыками логичного и обоснованного представления результатов собственного исследования.	Практическая работа №1

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетен- ция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
			(ПК-1.2)	
	Понятие текста. Первичные и вторич- ные тексты. Аннота- ция. Виды аннотаций. Структура аннотации. Аннотирование. Реферат. Виды рефератов. Структура реферата. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.		Знать современные методы лингвистического (литературоведческого) анализа, а также стандартные методы поиска, анализа и обработки информации Уметь осуществлять отбор методов научного исследования в соответствии с целями и задачами научного исследования. Владеть современными методами лингвистического (литературоведческого) анализа, а также стандартными методами поиска, анализа и обработки информации (ПК-1.3)	Практическая работа №1
Промежуточная аттестация форма контроля – зачет				Перечень вопросов к зачету Практическое задание

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1. Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Основы научного изложения и реферирования» (2 ЗЕТ) проводится одна текущая аттестация.

Оценочными средствами текущей аттестации являются задания в рамках практической работы.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **текущей аттестации** осуществляется с помощью практической работы №1:

Практическая работа №1

№	Задание	Баллы
1.	Выделите основные информационные блоки статьи.	10

2.	Передайте содержание каждого информационного блока одним предложением.	10
3.	Напишите аннотацию на данный текст А) на испанском языке. Б) на русском языке.	20 20
4.	Напишите реферат статьи на испанском языке.	40

El reto 'animal' de Marina Silva

Juan Arias

8 MAR 2016 - 23:48 CET

La importancia que ha dado estos días el partido Red, de Marina Silva, a la discusión sobre los derechos de los animales les ha parecido a algunos un escapismo en medio a la crisis política y económica que aflige a los humanos en Brasil.

¿Escapismo o una mirada moderna y preocupada sobre el futuro de la humanidad? Aunque escondida en su silencio, la ecologista brasileña sigue manteniendo un capital de más de veinte millones de votos para la presidencia, y supera incluso a Lula en las encuestas.

Se equivocan quienes ven un gesto trasnochado de quijotismo en el empeño de Marina y de su partido en la defensa de los animales y de la Tierra.

Hasta el papa Francisco, rompiendo la tradición milenaria de las encíclicas, sorprendió a la Iglesia al dedicar la primera de su pontificado no a un tema teológico, sino a la defensa de la Tierra y de los animales, un tema que considera vital para la supervivencia humana.

Eliane Brum, en su última columna de este diario, magistral y escalofriante, nos pone frente a la responsabilidad de saber que millones de animales nacen hoy en campos de concentración solo para brindarnos un puñado de proteínas. "Son sacrificados en holocaustos diarios sin que ni siquiera hayan tenido una vida", escribe. Para Brum, "Somos los nazis de otras especies".

Mark Twain, el mayor humorista americano, sentenció: "El único animal cruel capaz de infligir dolor por placer es el humano".

Marina Silva, premiada internacionalmente, no está sola en su batalla por la defensa de los animales y del planeta que estamos destruyendo de forma hipócrita y dolorosa.

Hoy la aplaudirían los mayores escritores y pensadores (desde los romanos, pasando por varias civilizaciones) que defendieron los derechos de los animales. En el Antiguo Egipto llegó a existir pena de muerte para quien sacrificara a un felino.

En el siglo XIX, otra mujer, Flora Tristán -escritora y una de las fundadoras del feminismo moderno, abuela de Paul Gauguin, y a quien Vargas Llosa dedicó su obra El paraíso en la otra esquina (Alfaguara)- fue otra gran defensora de los derechos de los animales. Para ella, los tres grandes proletarios de la Historia eran los obreros, las mujeres y los animales.

Llegó a escribir: "Dos cosas son las que más me admiran en mi vida: la inteligencia de los animales y la bestialidad de los humanos". Era un eco de lo que escribió el filósofo Platón: "Los animales son de Dios, la bestialidad de los hombres".

En el Renacimiento italiano Leonardo da Vinci, uno de los mayores genios de todos los tiempos, profetizó: “Llegará un día en que la matanza de un animal será considerada un crimen igual que el asesinato de un hombre”.

Hoy no solo la ecologista brasileña, sino los pensadores modernos consideran que el termómetro para medir el grado de civilización de la humanidad, como ya puntualizaba, Gandhi, lo constituye el nivel de nuestro respecto con los animales, que “sufren como los humanos”, como decía otro filósofo griego. Y es el dolor, más que la felicidad, lo que nos identifica con todos los animales. O hacemos nuestro el dolor y la felicidad de todos (humanos o no) o viviremos atrapados en nuestra soledad.

La humanidad crece, humana y espiritualmente, en la medida en que ensancha su horizonte de amor universal. Hubo una época en la Roma Antigua, en la que el padre de familia decidía si el recién nacido merecía vivir, o si, considerando que había sido castigado por los dioses con algún defecto físico, debía morir.

Hoy aquello nos horroriza, pero aún no ha pasado un siglo desde la aprobación del estatuto que sancionó los derechos de la infancia y de la mujer.

El próximo paso civilizador es el de la defensa de todos los seres vivos, que existieron antes de nosotros y a quienes la Tierra les pertenecía antes de que la poblásemos y les declarásemos guerra de exterminio. Hoy existen solo un 10% de los animales de los tiempos de los neandertales.

Marina Silva quizás esté un paso más adelante en su visión del futuro de la humanidad que muchos políticos tradicionales. Que aquellos que se enroscan en la retaguardia del retroceso y en su afán de enriquecimiento a cualquier precio, ignorando que la sociedad brasileña (sobre todo la de los más jóvenes) ya les ha superado en modernidad y hasta empieza a pensar: “¡Pero qué atrasados os habéis quedado!”.

Описание технологии проведения

Материалы практической работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Максимальное количество – 100 баллов. Баллы соответствуют следующим оценкам:

100 – 71 балл – «зачет».

Ниже 70 баллов – «незачет».

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине «Основы научного изложения и реферирования»;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение устанавливать междисциплинарные связи;
- 5) обоснованность и самостоятельность выводов;
- 6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется шкала: «зачет», «незачет».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа студента всем перечисленным показателям. Компетенции сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.	Повышенный уровень	зачет
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.	Базовый уровень	зачет
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно, частично, что выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.	Пороговый уровень	зачет
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.	-	незачет

20.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: собеседование по билету, включающему один вопрос и одно практическое задание.

Перечень вопросов к зачету

1. Текст. Типология текста.
2. Первичные и вторичные тексты. Виды вторичных текстов.
3. Аннотация и ее виды.
4. Структура аннотации.
5. Языковые конструкции и клише, наиболее частотные в аннотации.
6. Основные цели и задачи аннотирования.
7. Аннотация в рекламе, в научной и технической информационной среде.
8. Сходство и отличие аннотаций от других типов текста - реферата, инструкций, информационной статьи.
9. Реферат как особый жанр сферы научной информации.
10. Виды рефератов: реферат-конспект, реферат-резюме, реферат-обзор, специализированный реферат.
11. Структура реферата.
12. Языковые конструкции и клише, наиболее частотные в различных частях реферата.
13. Основные приемы языковой компрессии.
14. Основные цели и задачи реферирования.
15. Реферирование в научной и научно-технической информационной среде, реферативные журналы по различным областям знаний.
16. Сходство и отличие реферата от других типов текста - аннотации, рецензии, обзорной статьи.

Пример практического задания к зачету:

Напишите аннотацию и реферат статьи

Panamá vota hoy en referéndum por la ampliación de su famoso Canal

Las encuestas dan por seguro el "sí" al nuevo sistema de esclusas

CIUDAD DE MEXICO. Los panameños votan hoy en referéndum el proyecto de ampliación del **Canal de Panamá**, una de las mayores obras de ingeniería del mundo. Las encuestas señalan que dos de cada tres ciudadanos del país aprueban la construcción de un tercer juego de esclusas entre los océanos Atlántico y Pacífico, que con un presupuesto de 5.250 millones de dólares debería estar terminado en el año 2014. Según el presidente del país, Martín Torrijos, esta consulta es la votación más importante desde la independencia de Colombia en 1903.

Inaugurado en 1914, después de diez años de trabajos y con un coste de 375 millones de dólares de la época y 25.000 vidas humanas, el Canal transporta en la actualidad casi el 4% del comercio mundial, pero su sistema de esclusas es muy pequeño para los buques de carga más modernos. La Autoridad del Canal de Panamá (ACP), que administra esta vía marítima, sostiene que la ruta se congestionará en seis años si no se somete a su ampliación. El proyecto prevé duplicar su capacidad de tránsito.

Según sus opositores, la expansión supone un riesgo para las arcas públicas; si los costos se dispararan, serían los empobrecidos contribuyentes quienes asumieran los gastos financieros. En principio, el presupuesto contempla la recaudación de aproximadamente 2.300 millones de dólares en créditos o bonos, que serán pagados con los ingresos de los peajes de las naves que utilizan esta ruta. La construcción creará

7.000 puestos de trabajo directos y más de 40.000 indirectos. Panamá se hizo con el control del Canal en el año 2000, pues desde su apertura estuvo en manos de Estados Unidos. Con 80 kilómetros de longitud, es cruzado anualmente por un promedio de 14.000 buques. En el pasado año transitaron por él casi 300 millones de toneladas de carga. En 2005, el canal recaudó más de 1.200 millones de dólares, de los cuales cerca de 500 millones fueron a parar al Estado.

El presidente Torrijos recibió ayer en la Residencia a un grupo de cuarenta observadores internacionales para agradecerles su asistencia al referéndum, según una fuente oficial. El grupo fue encabezado por el secretario general adjunto del Centro de Asesoría y Promoción Electoral (CAPEL) del Instituto Interamericano de Derechos Humanos (IIDH), José Thompson.

M.M. CASCANTE. CORRESPONSAL. ABC. 22/10/2007

Описание технологии проведения

Зачет проводится по билетам, содержащим один теоретический вопрос и одно практическое задание. На подготовку ответа отводится 40 минут. Обучающиеся могут пользоваться электронными словарями и другими материалами, предусмотренными заданиями практической работы.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на зачете используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение устанавливать междисциплинарные связи;
- 5) обоснованность и самостоятельность выводов;
- 6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется шкала «зачет», «незачет».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа студента всем шести перечисленным показателям. Компетенции	Повышенный уровень	Зачет

сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.		
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.	Базовый уровень	Зачет
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно, частично, что выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.	Пороговый уровень	Зачет
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.	-	Незачет